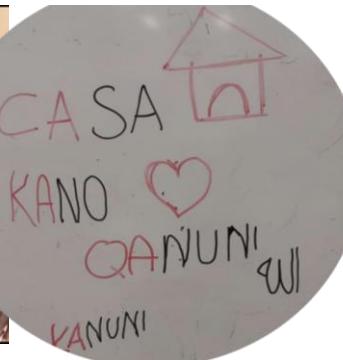




*Insegnare e imparare a leggere e scrivere in italiano,
attraverso le lingue*

Clelia Farina e Irene Piraino (ItaStra)



Contesto e partecipanti

Cosa?

Modello di alfabetizzazione plurilingue (progettazione + due sperimentazioni in aula)

Con chi?

Progettazione: insegnanti-ricercatori e tutor di italiano L2, mediatori (ex studenti ItaStra con esperienze di mobilità non documentata)

Sperimentazione: n.25 (16–25 anni) neoarrivati via rotta del Mediterraneo centrale, con alfabetizzazione emergente, plurilingui

Dove?

Scuola di Italiano per Stranieri (ItaStra), Università di Palermo

2023-2024: progettazione; estate 2024: sperimentazione1 (50h); estate-autunno 2025: sperimentazione 2 (90h)

Quando?

Mappatura fonologica attinge a repertorio individuale / collettivo della classe di partenza (lingue patrimoniali e lingue aggiunte)

Come?

Obiettivi

A. Sviluppare in **parallelo** abilità di **lettura e scrittura in italiano** e nelle lingue del **repertorio** (individuale e collettivo)

B. **Accelerare** l'emersione della **competenza metalinguistica** in italiano LA (consapevolezza fonetico-fonologica: identificazione, isolamento, fusione e segmentazione dei suoni).

Come?

Mappatura fonologica:

- a) Presentazione di un **fonema-target** in **formato sillabico**, in lingua italiana e nelle lingue del repertorio della classe (7);
- b) Elicitazione di lessico-iniziale nelle lingue del repertorio e in italiano (ancoraggio e consolidamento percettivo-articolatorio);
- c) Transcodifica in alfabeto latino.

Alla base degli obiettivi (perché?)

La pratica glottodidattica per studenti LESLLA

- Il percorso di alfabetizzazione è progettato in L2/LS;
- Implica l'acquisizione simultanea di
 - ▶ abilità di transcodifica grafema–fonema;
 - ▶ competenze fonologiche e lessicali di base

... in una lingua non ancora conosciuta/stabilizzata



- ▶ a. Ancoraggio logografico difficile
- ▶ b. Transizione alla fase alfabetica rallentata (Frith, 1985)
- ▶ c. Elevato carico cognitivo

La realtà sociolinguistica

- Repertorio plurilingue + competenza orale in italiano già avviata
- Lessico già disponibile in italiano LA e nelle lingue patrimoniali
- Strategie di apprendimento basate su oralità e ripetizione

Approccio non prescrittivo alla lingua,
Incoraggiare l'uso di **lingue minoritarie** all'interno della classe
— lingue spesso marginalizzate nei contesti educativi e nella scrittura.

Tramite due tipi di pratiche di scrittura:

- A. **Scrittura orientata alla lingua**
- B. **Scrittura indipendente dalla lingua.**

Alla base degli obiettivi (2)

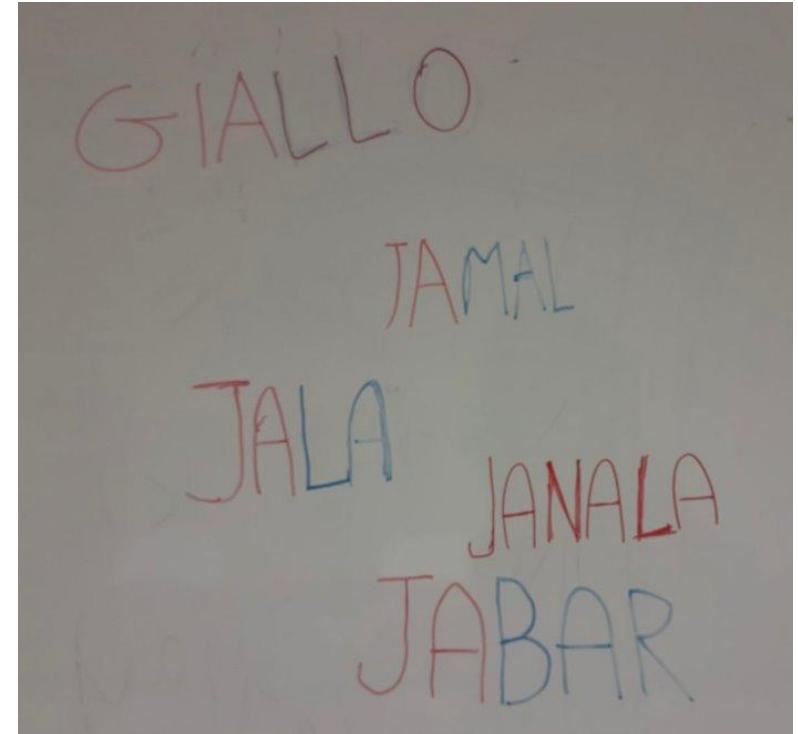
- Approccio variazionista in linguistica acquisizionale e applicata | **variazione** (deviazione, mutamento) parte del processo di apprendimento (Bayley et al., 2022; Geeslin & Long, 2014);
 - Approccio orientato all'azione | **competenza sociolinguistica** e **interazionale** come esiti di esperienze di socializzazione, anche in classe (Piccardo e North, 2022; Young, 2014; Kramsch, 1998);
 - Approccio plurilingue alla didattica delle lingue aggiunte | **mediazione** e **plurilinguismo** nella progettazione didattica e nella valutazione (Companion Volume-QCER, 2020);
 - Approccio alla scrittura orientata alla lingua e indipendente dalla lingua |
- ▶ Da apprendenti caucasici, *WEIRD* (Western, educated, industrialized, rich, democratic) ad apprendenti con esperienze di mobilità non documentata, GMN (giovani, migranti, neoarrivati).

- a. Verificare se un ambiente di apprendimento guidato che valorizza le risorse e le pratiche linguistiche spontanee di ogni studente favorisce (e non ritarda) l'acquisizione dell'italiano Lingua Aggiunta.

- b. Verificare se un modello di alfabetizzazione che integra, in modo sistematico, il plurilinguismo degli apprendenti sostiene (e non ostacola) lo sviluppo delle abilità di letto-scrittura.

Un approccio non prescrittivo alla scrittura

- Il modello incoraggia l'uso di **lingue minoritarie** all'interno della classe — lingue spesso marginalizzate nei contesti educativi e nella scrittura.
- Adotta l'**alfabeto latino** anche per lingue normalmente scritte in altri sistemi (es. **arabo** e **bangla**);
- Segue le **pratiche di scrittura digitale** degli apprendenti (es. franco-arabo, traslitterazione del bangla);
- **Ammette e valorizza grafie non standard** e “scritture dal basso” per trascrivere parole non italiane.



Esempi attività svolte

OGGI È IL _____ / _____ / _____

GU, GHE

1. GUARDA LE IMMAGINI. COSA VEDI?



8.-TROVA-LA-SILLABE-BA-E-BO.

DSTV 9 giu alle 21:49 •

DÉCÈS DE SILÈYE LABO BÂ, PÈRE DU FOOTBALLEUR DEMBA BÂ# yo ALLAH yourmo yafo

13

Commenti: 10

Mi piace

Condividi



DSTV ha condiviso un post.

8 giu alle 16:00 •

Les populations de Boki Saboundou qui sont

8. CERCHIA.GI--GE--JI--JE-NEL-TESTO

Nanga def, yangi ci jamm. Namnala lu bari. Sa genar gi mag na legi. Demon na Dakar, giss na geej bi ba sangu ci. Dina fa demat bala ño tiji Daara ji. 16:51

Messaggio

Esempi attività svolte

 8. ASCOLTA E SCRIVI

1. TUT

2. TANO

3. TOMATO

4. TOMORO



Attività di dettato sulle sillabe TA/TU/TO,
grafia divergente di *tomorrow* (ing.)

Esempi attività svolte

ar. min jā' ma' Šara?

ar. min jā' ma' Šara? Let. Chi è venuto
con Sara?

it. mangio la mela

it. mangio la mela

Risultati: vantaggi e svantaggi

Attenzione al processo, non al prodotto

Trasferibilità delle competenze a tutte le lingue del repertorio

Svantaggi

Formazione insegnanti

Prospettive di apprendimento